



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E - M A T R I M A N D I R

Tous les **JEUDIS** au coucher du soleil (si le temps le permet)

Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil...

La saison avance et l'horaire change : à partir du 21 septembre : de 17 h 30 à 18 h.

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : Le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur il doit être utilisé comme tel. Merci de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables...

Chers Visiteurs, prenez votre carte de Guests/Aurocard avec vous et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre (à partir de 17 h 15) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et l'équipe de l'Amphithéâtre

SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien : <https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZIfbjIMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

- La Trilogie (*Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort*)
 - *La Révolte de la Terre*
 - *La Tragédie de la Terre*
 - *La Clef des Contes*
 - *Gringo*
 - *Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience*
 - *L'évolution spirituelle* — les 6 derniers chapitres de *La Vie Divine*, (Sri Aurobindo), traduits par Mère. **(En cours)**
- (Ainsi que le témoignage d'André Hababou : *De Tunis à Auroville : en quête de Vérité*)

**MUDRA CHI avec Anandi-Ayun**

« Une prière par le mouvement du corps sous forme de Thaï-chi », basée sur les *Mudras* de Mère avec exercices de conscience corporelle.

Tous les mardis à 16 h 30, au Savitri Bhavan.

Tout le monde est bienvenu !

ANNONCES ET MESSAGES

Leo Michael Boseman

Nous informons la communauté du décès de Leo Michael Boseman, survenu le 23 samedi septembre à 23 h 10, aux soins intensifs à **JIPMER** où il avait été transféré en urgence le vendredi après-midi suite à un accident de la route. Malgré une intervention chirurgicale, Leo n'a pas survécu.

Leo avait passé une grande partie de son enfance à Auroville et à Pondy, puis était revenu à Auroville il y a un an et avait commencé le processus d'admission pour « Aurovilien de retour ».

Sa sœur Malaika a souhaité que la crémation se fasse à Pondy, pour respecter la volonté de la famille qui s'était occupée d'eux lorsqu'ils étaient enfants.

La crémation a donc eu lieu ce **mercredi 27 septembre** au cimetière de Karuvadikupam.

Le corps de Leo avait auparavant été transporté à Farewell où ceux qui l'ont connu ont pu lui faire leurs adieux.



Repose en paix Leo !

OM~

Refuge pour chiens : rapport de transparence mensuel (Septembre 2023)

Dans le cadre de notre engagement en matière de transparence, nous sommes heureux de vous présenter notre rapport du mois de septembre.

Vue d'ensemble

Nouvelles admissions : **21**

Chiens abandonnés au refuge : **11**

Cas suspects de rage sauvés : **3**

Cas de Parvo sauvés : **0**

Chiens atteints de la maladie de Carré sauvés : **1**

Chiens de sauvetage et chiens de refuge décédés : **4** (3 chiens de refuge, 1 de sauvetage)

Adoptions réussies : **6** (58 depuis avril)

Chiens soignés et relâchés après traitement : **4**

Vaccins administrés : **15** adultes, **5** chiots (260 roupies par vaccination, 389 roupies pour les chiots)

Stérilisations de chiens de refuge ABC : **23** ; 14 femelles, 9 mâles (coût total : 36 900 roupies !)

Vermifuge : **19** doses

Dons

Ce mois-ci, nous n'avons pas reçu suffisamment de dons pour couvrir entièrement nos frais de fonctionnement, qui s'élèvent à plus de 300 000 roupies par mois. Nous n'avons pu réunir que 241 194 roupies en contributions monétaires, dont 50 000 de la part du BCC.

Collecte de fonds Milaap - Aidez-nous à construire 30 niches pour chiens. Notre collecte de fonds visant à construire des niches individuelles pour protéger nos chiens des prochaines pluies de mousson n'a pour l'instant atteint que 25 % de son objectif, soit 30 325 roupies. Il nous reste encore jusqu'au 5 octobre pour faire de cette collecte de fonds un succès et atteindre les 120 000 roupies nécessaires pour permettre à nos chiens de rester au sec pendant la saison des pluies. Aidez-nous à réunir les fonds indispensables en utilisant la passerelle de dons *Milaap* <https://milaap.org/fundraisers/support-auroville-dog-shelter-3/> ou en faisant un don sur notre compte du FS **251391**. Merci pour votre aide précieuse !

Dons en nature

Nos collectes de dons du jeudi continuent de connaître un grand succès ! Au refuge nous avons beaucoup de petits chiots, pour lesquels nos installations sont inadéquates. Nous avons désespérément besoin de votre aide et comptons sur les dons de tissus, cartons et papiers pour garder nos chiots en vie et au chaud pendant la saison des pluies. Plusieurs Auroviliens nous ont fait don d'un équipement informatique d'occasion et même d'une imprimante afin que nous puissions enfin disposer d'un système pour notre base de données et notre inventaire de chiens. Nous sommes profondément émus et reconnaissants de la générosité de nos amis des chiens. Merci beaucoup !

Dépenses

Nourriture pour animaux : Ce mois-ci, nous avons nourri nos chiens avec 1 600 kg de riz, 1 950 kg de poulet, 50 kg de bœuf, 200 kg de Pedigree et 700 œufs, complétés par des dons de nourriture, pour un coût total de 1,1 lakh (110 000 roupies). Nous avons encore beaucoup de petits chiots à nourrir, ce qui nécessite du lait en poudre coûteux. Grâce à notre programme d'alimentation spécial, presque tous nos chiens ont finalement retrouvé leur poids idéal et leur santé s'est considérablement améliorée. Si vous souhaitez apporter votre contribution, pourquoi ne pas sponsoriser pour nos chiens une ration de nourriture d'une journée au prix de 3 500 roupies ? Nos amis à quatre pattes en seraient très heureux !

Santé animale : En septembre nous avons acheté pour 92 838 roupies de médicaments et de sirops supplémentaires, y compris une grosse livraison de 500 bouteilles de ABC pour lesquelles nous avons collecté des fonds le mois dernier afin de guérir l'anémie de

tous nos chiens. Cinq tests sanguins supplémentaires, pour un total de 5 000 roupies, ont été effectués sur plusieurs chiens afin que nous disposions des données médicales nécessaires pour évaluer les résultats après un mois de traitement. Ce mois-ci, nous avons pu effectuer des opérations ABC sur 23 chiens et nous avons dépensé 36 900 roupies pour des stérilisations. Ces stérilisations sont coûteuses mais très importantes, s'il-vous-plaît soutenez-nous ! Nous avons effectué 20 vaccinations pour un total de 5 845 roupies.

Frais de personnel : Les salaires des vétérinaires, des ouvriers, des membres du personnel et des soigneurs d'animaux s'élèvent ce mois-ci à 91 000 roupies.

Kits de dépistage instantané de la rage

Nous sommes désormais en mesure d'effectuer des tests instantanés de dépistage post-mortem de la rage à partir d'échantillons de tissus cérébraux prélevés sur des chiens décédés et suspectés de rage. Cette nouvelle méthode fournit en quelques minutes des résultats avec un taux de précision de 70 à 80 %. À la fin du mois, nous avons abrité deux chiens du Bharat Nivas qui ont été testés positifs à la rage. Ces chiens ont été infectés par d'autres chiens de la région atteints de la rage, pendant le festival de littérature qui s'est tenu à la fin du mois d'août ; certains de ces chiens ont pu être capturés. Compte tenu de la présence persistante de la rage à Auroville, nous cherchons à acquérir immédiatement 20 kits de dépistage instantané. Ces kits ne sont disponibles que par lots de 10 tests, chaque test coûtant 600 roupies. Nous demandons donc à la communauté de nous aider à réunir 12 000 roupies, ce qui nous permettra d'acheter ces tests instantanés. Notre compte au FS est le **251391**.

Changement de dirigeants

Lore, qui souhaite poursuivre ses études pour devenir vétérinaire, a décidé de démissionner de son poste d'administratrice du refuge pour chiens d'Auroville. Nous remercions Lore pour la passion et le dévouement inlassable dont elle a fait preuve dans les soins et le bien-être de nos chiens bien-aimés. Nous lui souhaitons le meilleur pour son avenir ! Simultanément, l'équipe est ravie d'accueillir **Mar Silverio Pardo** en tant que nouvelle responsable de notre refuge.

Nouveau refuge pour chiens d'Auroville

Ce mois-ci, nous avons reçu une visite d'inspection surprise de l'*Animal Welfare Board of India* (AWBI). Cette inspection a été menée par les membres même qui, lors de leur dernière visite en mars 2023, avaient relevé de nombreuses violations des directives et des règlements, alors que l'ancienne équipe responsable de l'IACC était encore en place. Cette visite de l'AWBI faisait suite à une autre inspection menée par le Département de l'élevage, deux semaines auparavant. Nous avons le plaisir de vous annoncer que ces deux inspections ont abouti à des résultats des plus favorables. En cinq mois seulement, notre équipe a montré qu'un changement positif est non seulement possible, mais aussi réalisable. En outre, les équipes d'inspection ont reconnu que le refuge avait non seulement respecté, mais dépassé les normes et réglementations minimales imposées par le gouvernement. Nous avons reçu des indications informelles de la part des deux équipes d'inspection concernant leur intention de recommander un soutien financier sous forme de subventions, en accord avec les directives de l'AWBI et du Département de l'élevage, pour aider à la construction du nouveau refuge pour chiens d'Auroville.

Foire du refuge pour chiens d'Auroville

Pour célébrer le succès des six premiers mois du refuge pour chiens d'Auroville et pour générer des fonds pour la construction du nouveau refuge, nous sommes ravis à la toute première foire du refuge pour chiens d'Auroville, prévue le dimanche **15 octobre**.

L'équipe du refuge pour chiens d'Auroville
Lore, Coco, Caroline, Arthur, Kiran, Mar

Informations concernant le Groupe de gestion des forêts (Forest Group – FG) 19/9/2023

Budgets et maintenances

Depuis le 1er juin, le soutien de *City Services* (CS) au FG a été interrompu. Cela signifie que le budget servant à payer 60 travailleurs forestiers et gardiens qui aidaient à développer et à protéger les 1260 acres de terrain gérés par le FG pour la communauté, a été supprimé sans préavis. Ces 60 travailleurs sont les hommes et les femmes qui ont aidé la forêt et l'infrastructure verte d'Auroville à se développer et qui ont contribué à protéger la terre contre les empiètements et l'érosion, améliorant ainsi les conditions de vie de la population et protégeant notre eau souterraine. Nombre d'entre eux ont consacré toute leur vie professionnelle à cette tâche. L'impact financier pour ces employés et leurs familles est considérable, ainsi que l'impact social de leur relation avec Auroville.

Toutes les données concernant les employés du FG ont été réunies pour leur demande de prime. Comme ces employés sont soutenus par City Services, cette demande a été envoyée au BCC et au GB FAMC. Par le passé, les employés forestiers ont vu leur prime payée par le compte spécial du service d'AV, ce qui constitue un précédent. En plus de la prime à laquelle ils ont droit, une demande d'indemnité de préavis de 4 semaines a également été déposée, car les budgets ont été réduits sans préavis. À ce jour, aucun accusé de réception de cette demande ne nous a été fourni. Les coupes financières ont également eu pour conséquence que 38 Auroviliens bénéficiant auparavant d'une maintenance complète ou partielle, n'y ont plus droit et ont été inclus dans un programme d'assistance temporaire d'un montant mensuel de 4 800 roupies (2 200 roupies pour le déjeuner, 2 000 roupies en nature, 600 roupies pour le Fonds de santé). Ces 38 Auroviliens ont maintenant eux aussi bien du mal à joindre les deux bouts.

Le FG tend la main à la communauté pour qu'elle le soutienne à tous les niveaux.

Nomination du FAMC du Conseil d'administration (GB FAMC)

Parallèlement à l'action mentionnée ci-dessus, le GB FAMC a formé son propre groupe appelé *Auroville Green Belt Services* (GBS). Les membres du FG, Arun (Revelation), Shivaraj (Marutavam), Aviram (Sadhana Forest), Saravanan (Aranya), Andrey (Infinity) et Enea (Miracle) ont décidé de rejoindre ce nouveau groupe. Le FG tient à préciser que ces personnes ont rejoint ce GBS à titre personnel et qu'elles ne représentent en aucun cas la voix du FG.

Échanges de terres à Auroville

Enfin, nous aimerions souligner que tout échange de terres doit respecter des processus appropriés, y compris la consultation de la RA, car de nombreuses communautés périphériques, (et récemment moins périphériques telles que Forecomers et Ravena) sont des terres qui ont fait partie de et contribué à l'expérience d'Auroville. En outre, elles servent souvent à créer des zones tampons pour la conservation de l'eau et le contrôle du développement sauvage.

L'échange de terres ne doit pas être pris à la légère car il a généralement des répercussions défavorables pour Auroville.

BUREAU DES ADMISSIONS

Notre équipe est heureuse de vous recommander les personnes suivantes comme « Aurovilien » et « Nouvel arrivant ». Avant la confirmation de leur statut, nous observerons une période de rétroaction de deux semaines pour les « Nouveaux arrivants », « Amis d'Auroville » et « Associés d'Auroville » potentiels, et de quatre semaines pour les « Auroviliens », « Partenaires d'Auroviliens » et « Auroviliens de retour » potentiels. Exprimez votre soutien ou vos réserves en écrivant à : entryservice@gmail.com

NOUVEL ARRIVANT ANNONCÉ :

Catherine Renée FOUCHE (Afrique du Sud) habite à Maitreya (Martin's house) et travaille au Sanskrit Research Institute
Malaika JOSHI (Inde) habite à Discipline (Joster's house) et travaille à Baraka
Mikhail SOKOLIN (Russie) habite à Kalpana et travaille à Last school
Priyanka (Inde) habite à Arka et travaille à Aurokiya Eyecare
Shaheen FATHIMA (Inde) habite à Humility (Lhamo's house) et travaille à Svaram
Shaily SHAH (Inde) habite à Prayatna (Merry's house) et travaille à Nandanam kindergarten
Victoria BONNEAU (France) habite à Svedame et travaille au BCC

NOUVEL ARRIVANT CONFIRMÉ :

Lakshmi RAJNIKANTH (Inde)
Ponniammal VENKATESAN (Inde)
Sergei NIKOLAEV (Russie)
Yuvana JAYAALASAMY (Inde)

Note : L'année de probation des Nouveaux arrivants n'entre en vigueur qu'après la complétion et le retour du « Newcomer Kit ». Sachez que la durée du processus ne peut excéder 18 mois à partir de la date de confirmation.

Le changement de statut de « Newcomer » à « Aurovilien » n'est officialisé qu'après la confirmation du Comité d'admission (Entry Board — EB) à la fin du processus. Un Aurovilien confirmé par l'EB peut participer à tous les événements décisionnels communautaires.

Un Aurovilien confirmé devient officiellement un résident d'Auroville quand le formulaire B aura été rempli et que son nom aura été inscrit dans le Registre des résidents (RoR) du bureau de la Fondation Auroville (AVF).

Un résident d'Auroville peut devenir exécutif d'une entreprise ou d'un service d'Auroville.

Le nom d'un Aurovilien est inscrit dans le RoR suite à un entretien avec la Secrétaire de l'AVF après rendez-vous fixé par le bureau du Service des admissions (Entry Service — ES) exclusivement.

L'AVF émet des cartes d'identité uniquement aux Auroviliens inscrits au RoR.

Le Conseil d'admission (Entry Board — EB) : Alain, Dheena, Jayanthi, Lakshmanan, Matilde, Ramanarayana et Swadha

Version originale en français, avec sous-titres en anglais. Durée 1 h 28'

Nous vous remercions de votre compréhension et de votre soutien.

LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

XVII — LA TRANSFORMATION

Troisième phase – (l'Ashram)

(Suite de la semaine dernière)

Parce qu'il accepte la vie, le chercheur du yoga intégral doit porter non seulement son propre fardeau, mais en même temps une grande partie du fardeau du monde, qui vient s'ajouter à sa charge déjà suffisamment lourde. Par suite, son yoga bien plus que les autres ressemble à une bataille ; et ce n'est pas seulement une bataille individuelle, c'est une guerre collective livrée sur un pays immense. Il ne suffit pas qu'il conquière en lui-même les forces égoïstes du mensonge et du désordre, il faut encore qu'il les vainque comme les représentants des mêmes forces adverses inépuisables dans le monde. Ce caractère représentatif leur donne une capacité de résistance bien plus obstinée, un droit de récurrence presque sans fin. Souvent donc, le chercheur s'apercevra que même après avoir gagné avec persistance sa bataille personnelle, il devra la gagner encore et encore dans une guerre qui semble interminable, parce que son existence intérieure est déjà si élargie que non seulement elle contient son propre être avec ses expériences et ses besoins bien définis, mais qu'elle est solidaire aussi de l'être des autres ; car en lui-même il porte l'univers.

Viendra-t-on jamais à bout de cette tâche ? On pourrait penser que le Subconscient est un interminable cloaque – « le trou sans fond » disaient les rishis – et que si l'on doit attendre son nettoyage pour réussir une transformation supramentale, on risque d'attendre longtemps. Mais c'est une apparence seulement. Chaque homme en naissant n'apporte pas un nouveau contingent de subconscient et d'inconscient : il puise à la même source, il répète les mêmes vibrations qui tournent en rond indéfiniment dans l'atmosphère terrestre. L'homme n'est pas plus capable de créer de l'obscurité qu'il n'est capable de créer de la lumière ; il est seulement l'instrument, conscient ou inconscient, de l'une ou de l'autre (et la plupart du temps des deux). Il n'y a pas d'apport de vibrations nouvelles dans le monde, sauf celles du Futur supraconscient qui deviennent peu à peu présentes et dissolvent ou transmutent les vibrations de notre passé évolutif. Le Subconscient et l'Inconscient d'aujourd'hui sont moins subconscients et moins inconscients qu'ils ne l'étaient voilà deux mille ans, c'est évident, nous avons tous payé pour ce faire. Cette précipitation du Futur dans le présent est toute la clef de la transmutation du monde. Le yoga est le lieu d'accélération du Futur, et le pionnier de l'évolution, l'instrument qui tire en bas des vibrations de plus en plus puissantes. Le travail du chercheur n'est donc pas tant un travail négatif de récurage du Subconscient, qu'un travail positif d'appel de lumière ; il précipite en bas les vibrations du Futur afin d'accélérer le processus d'assainissement. C'est ce que Sri Aurobindo appelle la « descente », c'est la caractéristique de son yoga, nous l'avons dit : *S'il a jamais été question de descente dans les autres yoga, ce n'était qu'un incident sur le chemin ou un résultat de l'ascension : pour eux, l'ascension est le vrai but. Ici, l'ascension est la première étape, mais ce n'est qu'un moyen de la descente. C'est la descente de la conscience nouvelle atteinte par l'ascension, qui est le sceau véritable de la discipline. Ici, le but est l'accomplissement divin de la vie.* Et quand Sri Aurobindo dit « descente », comprenons bien qu'il ne s'agit pas d'une pointe en haut suivie d'une pointe en bas ; il n'entend pas que l'on aille faire un tour de corvée en bas pour nettoyer un peu, il entend que le bas cesse d'être bas. Par exemple, pour être prosaïque, et dieu sait que la transformation est prosaïque, on peut faire des courses au bazar au milieu d'une humanité assez opaque et décomposante, ou se promener la nuit dans certaines régions malfaisantes du Subconscient, et le faire avec la même intensité de conscience, de lumière et de paix que quand on est assis tout seul, les yeux clos dans sa chambre, dans une méditation profonde. C'est cela « descendre ». Il n'y a plus de différence, haut et bas sont pareillement lumineux et paisibles. Et c'est comme cela que la transformation terrestre s'opère : l'unité substantielle du monde joue *dans les deux sens* ; s'il est vrai qu'on ne peut pas toucher une ombre sans toucher toutes les ombres du monde, on ne peut pas, inversement, toucher une seule lumière sans modifier toutes les ombres autour. Toutes les vibrations sont contagieuses, les bonnes aussi. Chaque victoire remportée est une victoire pour tous. Mais c'est le contraire qui serait surprenant ! *C'est tout le même Être !* s'écriait la Mère, il n'y a qu'une conscience, qu'une substance, qu'une force, qu'un corps au monde. Et c'est pourquoi Sri Aurobindo pouvait dire : *Si le Supramental descend dans notre matière* (celle de Sri Aurobindo et de la Mère), *c'est qu'il sera descendu dans la Matière, et donc qu'il peut se manifester en d'autres aussi.*

Plus le chercheur progressera vers le haut, plus son accès aux zones d'en bas s'élargira – le Passé qu'il touche est exactement proportionnel à l'Avenir qu'il découvre – et plus son pouvoir de transformation collective grandira aussi. Jusqu'à présent, le pouvoir tiré en bas était un pouvoir mental, ou surmental au mieux, qui ne touchait que des demi-profondeurs, mais maintenant qu'un pouvoir supramental ou spirituel est descendu dans la conscience terrestre à travers la réalisation de Sri Aurobindo et de la Mère, on peut penser que ce Futur suprême va toucher le Fond suprême et précipiter le nettoyage, c'est-à-dire, en fin de compte, l'évolution de l'humanité tout entière. Le yoga est un processus d'évolution concentrée, et la progression est géométrique (*espace*): *Le premier mouvement de la Force évolutive dans la Matière s'étend obscurément sur des âges(espace) ; le mouvement de la Vie progresse lentement, mais déjà à un rythme plus rapide, il se concentre en millénaires ; le Mental peut comprimer encore davantage la lenteur nonchalante du temps et faire de grandes enjambées en quelques siècles ; mais quand l'Esprit conscient intervient, une rapidité évolutive suprêmement concentrée devient possible.* Nous en sommes là. Les soubresauts du monde actuel sont sans doute le signe que la Pression descendante s'accélère et que nous approchons d'une vraie solution.

Satprem. SRI AUROBINDO OU L'AVENTURE DE LA CONSCIENCE (pp.399-402)

(À suivre la semaine prochaine)

https://sri-aurobindo.co.in/workings/satprem/adventure_of_consciousness_f.htm#17_6

